

Innovating on Tradition With Beautiful and Robust Hand-Dyed Garments

伝統と革新、丈夫な布地に映える美しい手染めの色



Hand-dyed Garments
by Ito Dye Factory Co., Ltd

本染め / 株式会社伊藤染工場



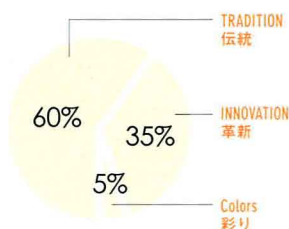
Traditional homaekake (apron) with hand-dyed koi (Japanese carp). / 帆前掛け。裏側からも模様がくっきり見えます。



A hand-dyed hanten coat for summer festivals. / 同じ染め方で夏祭りの祥天もつくっています。



The workshop where the garments are dyed by hand using traditional methods. / 糊を洗い落とすと、紺地に模様が浮き上がります。



COMPANY	Ito Dye Factory Co.,Ltd
FOUNDATION	1921
URL	http://www.ito-some.jp/
TEL	0198-24-3348
E-mail	info@ito-some.jp

Jpzn only. Eng to eco+waza

Homaekake work aprons are part of the traditional uniforms worn in a number of industries in Japan, including sake artisans and lumber craftsmen. These robust aprons are not only extremely well-made and beautiful to look at, with their deep colors and vivid dyes, they also help to protect your lower back. Aprons decorated with family crests and shop symbols are worn with pride by artisans across Japan.

Ito Dye Factory Co., Ltd is one of the few companies in Japan that still produces homaekake using traditional shirushizome hand-dyeing methods. First, the design is added to the cloth with dyes and traced over with starch produced from mochi rice. Next the cloth is dyed leaving the areas covered with starch color-free. Finally, the cloth is washed and sun-dried, producing the vivid images that are unique to shirushizome dyeing.

Traditional arts and crafts have always played an important role in Japanese culture. However, the last 30 years have seen an increasing number of workshops close down before the artisans have had the chance to pass on their knowledge to the next generation. The Ito Dye Factory Co., Ltd worked hard to preserve the traditional ways by initiating a collaborative training system with other artisans, thereby averting a serious skills shortage.

The company also plays a large role in local culture. For over 50 years it has been responsible for producing the hanten coats worn by participants in the summertime Tanabu Festival held in Mutsu-shi, Aomori Prefecture. Since 1921, the company has strived to live up to its motto to “Create pieces that stir the emotion.”

酒蔵や材木屋の作業服でもある帆前掛は、汚れから身を守るほか、腰の保護や、肩にかけて重いものを運ぶ際にも役立ちます。また、紺地に染め抜かれた鮮やかな家紋や屋号は身につける人の誇りでもあります。

文様を白や様々な色に染め抜く「印染(しるしぞめ)」ができる工場は、全国でも僅か。高速なプリント機械が普及した現在でも、伊藤染工場は新しい手法や染料を取り入れつつ、伝統的な「印染」の技を守り、職人の手作業にこだわります。生地に描いた印の上をなぞるように、もち米で作った防染糊で丁寧に糊置きをします。藍色の染料に浸し染めをした後に水で糊を落とすと、模様がかっきりと浮かび上がります。最後に天日に干して完成です。

伝統工芸の技は昔から門外不出とされてきました。しかし30年程前から多くの染物屋が廃業を余儀なくされ、各地で技法が伝承されないまま途絶えてしまうという問題が深刻化してきました。「後継者は同業者の横のつながりで育てよう」と呼びかけ、全国組織を立ち上げたのが現社長の父親にあたる2代目社長。全国の工房が結託し、新人を研修に派遣しあう協力体制を築いて危機を乗り越えました。

もちろん地元とのつながりも大切になっています。近隣の青森県むつ市で毎夏開催される田名部祭の参加者が着る裃は、50年以上にわたって伊藤染工場が請け負って製作しています。大正10年の創業当時から、「共に感動」できるようなモノづくりが変わらないモットーです。